

SOCIEDADE DE ARTISTAS LÍRICOS DE MINAS GERAIS

SOB OS AUSPÍCIOS DO GOVÉRNO DO ESTADO DE MINAS GERAIS ATRAVÉS DA HIDROMINAS  
E DA SUPERINTENDÊNCIA DE TURISMO DA PREFEITURA DE BELO HORIZONTE

apresenta

La Traviata

(VERDI)

EM COMEMORAÇÃO AO 72.º ANIVERSÁRIO DA CAPITAL

TEATRO FRANCISCO NUNES

**I**NICIADAS no ano de 1945 pela Prefeitura Municipal, as obras do Teatro Municipal sofreram várias paralisações e em 1967, o Governo do Estado, por determinação do Governador Israel Pinheiro, assumiu a sua total responsabilidade e criou as condições indispensáveis à sua conclusão. Foi reformulado inteiramente o projeto inicial, criada uma comissão especial, constituída pelo Eng. Pery Rocha França, Presidente; Eng. Paulo Sales Mourão e Martinho Régo, destinada à sua execução e o teatro passou a denominar-se Palácio das Artes, pois adotou-se a filosofia de instalar nêles outros centros de interesse artístico e cultural, tendo porém o teatro como fulcro dessas atividades. O conjunto da obra compreenderá quatro blocos independentes, cada um servindo às suas finalidades específicas. No bloco A, já concluído, para a avenida Afonso Pena, haverá salas para exposições, conferências, para encontros e ficarão as dependências para o Centro do Artesanato Mineiro, inaugurado e em funcionamento desde o mês de agosto de 1969; o Museu de Gravura, o primeiro a ser instalado no País e ainda o Centro de Informações Turísticas do Estado. No Bloco C, o Pequeno Teatro ou Teatro de Câmara com capacidade para 600 lugares. No Bloco D, instalar-se-ão caixa de ar condicionado, restaurante, camarins para balet, sala de ensaios de côro, musicoteca etc. No Bloco B, ficará o Grande Teatro, com uma platéia de 2.000 lugares, palco para grandes óperas, cochias amplas, carro móvel, além de salas de bombeiros e mecânicos. Este será o segundo pavimento do bloco, que contará com um total de 7, sendo dois no subsolo, com salas para carpintaria e acessórios, máquinas do poço de orquestra, do piso do palco, grandes volantes, salas de espera etc. No primeiro pavimento, localizam-se os camarins para maestros, solistas, co-primários, guarda-roupa, sala de maquiagem, sala de ensaio geral e ensaios de côro, sala de imprensa, sala de estar para músicos, direção artística e administração. Nos demais pavimentos, serão instalados camarins especiais para corpo de baile, primeiros e segundos bailarinos, guarda-roupa, recepção, sala de costureiros, passadeiras.

Inovação pioneira nesse bloco será a sala de recepção para os artistas, à qual terá acesso o público por um túnel sob o palco. O projeto de luminosos e sonoros foi entregue a uma firma japonesa, e nêles se incluem estudos para a possibilidade de transmissão de televisão em preto e branco e também em cores. A conclusão do Palácio das Artes está prevista para fins de 1970, mas em caráter experimental realizou uma pequena série de espetáculos. Em 1967, o pianista Nelson Freire deu o primeiro recital no teatro, seguindo-se a apresentação da Banda da Marinha dos Estados Unidos, da Companhia de Procópio Ferreira e Rodolfo Mayer, do Primeiro Festival Mineiro da Canção e a solenidade da entrega dos troféus Palma de Ouro aos melhores da música de 1968. No ano de 1968, exibição do Grupo Maragatos, folclorista do Rio Grande do Sul; entrega do Prêmio Orfeu aos Melhores da Música de 1967; encenação das óperas Guarani, Cavalaria Rusticana, Palhaços e Lúcia de Lamermoor e espetáculos de Balet.



DR. ISRAEL PINHEIRO DA SILVA  
DD. GOVERNADOR DO ESTADO

CIMENTO  
CAUÊ

O  
M  
E  
L  
H  
O  
R

---

COLABORAÇÃO DA

CONSTRUTORA JOSÉ MENDES JÚNIOR S. A.



Expresso a minha grande afeição a todos os artistas e, de modo especial, aos que cultivam, entre nós, o bel canto, porque os vejo e os sinto, no pensamento, como autênticos valores, aos quais devemos atribuir, em grande parte, a evolução cultural e social da nossa cidade.

Luiz de Souza Lima

- Prefeito de Belo Horizonte -

LABORAÇÃO DE

## SCRITÓRIO RUY LAGE

SOCIEDADE CORRETORA DE TÍTULOS LTDA.

Rua dos Carijós, 146 - Fone 22-4100

QUANTO PARA ÉLE - PARA ELA E  
PARA O CONFÓRTO DO SEU LAR

## MAGAZINE A CAPITAL MINEIRA

Rua Afonso Pena, 1015 - Fone 22-1881

Aparelhos Eletro-Domésticos

Rua São Paulo, 785 - Fone 26-2090

Aparelhos Eletro-Domésticos  
Artigos p/ Homens (sobre-loja)

QUANTO A PAGAR

É SÓ COMBINAR

SAIBAM TODOS...

Dia 26

NCr\$ 300.000,00

SORTEIO DE NATAL DA MINEIRA

SORTES GRANDES?

Campeão da Avenida

e... não se discute

AVENIDA 770 E PRAÇA SETE

A nossa homenagem e os agradecimentos da Arte em Belo Horizonte, a

HELÍCIO LEVINDO COELHO

PERY ROCHA FRANÇA

GASTÃO FERNANDES

EMPRESA DE CINEMAS MINAS GERAIS

HOTEL DEL REI

DIÁRIOS E EMISSORAS ASSOCIADAS

DIÁRIO DE MINAS

## SOCIEDADE DE ARTISTAS LÍRICOS DE MINAS GERAIS

### ÓPERA "LA TRAVIATA"

SOB OS AUSPÍCIOS DO GOVERNO DO ESTADO DE MINAS GERAIS ATRAVÉS DA HIDROMINAS  
E DA SUPERINTENDÊNCIA DE TURISMO DA PREFEITURA DE BELO HORIZONTE

SEXTA-FEIRA, 19 DE DEZEMBRO DE 1969, ÀS 21 HORAS  
DOMINGO, 21 DE DEZEMBRO DE 1969, ÀS 16 HORAS

TEATRO FRANCISCO NUNES

#### PERSONAGENS E INTERPRETES:-

VIOLETA VALERY . . . . .	MARIA HELENA BUZELIN
ALFREDO GERMONT . . . . .	ASSIS PACHECO
GIORGIO GERMONT . . . . .	PAULO FORTES
FLORA BERVOIX . . . . .	ANA MARIA MARTINS
GASTONE . . . . .	JOSÉ SPINTO
DOCTOR GRENVILLE . . . . .	EDSON DE MACEDO
BARÃO DOUPHOL . . . . .	LUIZ NASCIMENTO
MARQUÊS D'OBIGNY . . . . .	EDSON AUDE
ANINNA . . . . .	DORA SERPA

REGENTE: SÉRGIO MAGNANI

PONTO: LUIZ AGUIAR

BALLET: CARLOS LEITE

CORAL: A. C. M.

MAESTRINA PREPARADORA: MAGDALA COSTA

ORQUESTRA: SOCIEDADE MINEIRA DE CONCERTOS SINFÔNICOS

CENOGRÁFIA: ARI CAETANO

GUARDA-ROUPA: TEATRO MUNICIPAL DO RIO DE JANEIRO

PARTITURAS: RICORDI BRASILEIRA S. A.

Iº ATO: LUXUOSO CONSERVATÓRIO DE VIOLETA, EM PARIS

IIº ATO: CASA DE VERÃO DE VIOLETA NOS ARREDORES DE PARIS

IIIº ATO: HALL DA MANSÃO DE FLORA BERVOIX

IVº ATO: QUARTO DE DORMIR DE VIOLETA VALERY.

ESTA ÓPERA É LEVADA EM COMEMORAÇÃO AO 72.º ANIVERSÁRIO DE BELO HORIZONTE

## TYRESOLES DE MINAS GERAIS S/A

Coopera para o desenvolvimento de nosso Teatro Lírico

RUA ARAGUARI, 347 — TEL. 37-7673 — BELO HORIZONTE

## "LA TRAVIATA" ENRÊDO DA ÓPERA

**Iº ATO** Em seu luxuoso conservatório em Paris Violeta Valery oferece uma festa. Um de seus amigos apresenta-lhe um jovem estrangeiro - Alfredo Germont - que já a admira à distância e que agora a convida a um brinde através de uma canção. Como os convidados se afastaram para o salão de dança, Violeta sofre um pequeno desmaio. Alfredo, que a observava de perto lhe dá proteção e confessa que já a adorava desde o primeiro dia que a viu, um ano antes. Violeta, hesitante, o despacha e em seguida chama os seus convidados para despedir-se. Sozinha ela imagina se aquele moço não seria o herói de seus sonhos, o homem que a amaria verdadeiramente. De repente ela parece acordar de seus sonhos e, resignada a permanecer sózinha então louvores à sua liberdade e prazeres.

**IIº ATO** Alfredo, que havia convidado a Violeta para compartilhar com êle uma vida de amôres numa vila em Auteuil, entrega-se completamente à felicidade. Ele choca-se ao saber que ela havia secretamente vendido seus haveres para fazer face às imensas despesas de sua vida com Alfredo. Parte então para Paris para cuidar de seus negócios. Violeta lê neste momento um convite de sua amiga Flora Bervoix para um baile naquela noite. O pai de Alfredo, o velho Germont, aparece. Ele pede a ela comovido que renuncie a Alfredo a fim de dar cobertura moral ao próximo casamento da irmã do rapaz. Indignada, Violeta a princípio recusa, porém ela acaba concordando quando Germont a convence de que com o tempo Alfredo vai terminar abandonando-a. O velho Germont lhe fica grato e retira-se enquanto a infeliz Violeta escreve a Flora aceitando o convite para o baile. Escreve em seguida uma nota de despedida para Alfredo, que retorna súbitamente. Alfredo aguarda a chegada de seu pai. Germont reaparece justamente no momento em que Alfredo lla a nota de Violeta anunciando que ela o abandonava para sempre. Dominado pelo ciúme Alfredo interpreta mal o motivo de Violeta em deixá-lo e recusa a ser confortado pela brilhante imagem que seu pai lhe oferece do confortante sol em Provence e cheio de ódio corre a procura de Violeta.

**IIIº ATO** Flora Bervoix pediu a um bando de ciganos para divertir aos seus convidados que se encontravam espalhados no grande hall de sua mansão. Alfredo chega e começa a jogar cartas. Logo em seguida aparece Violeta de braços dados com um antigo admirador, que desafia Alfredo para jogar. Enquanto os outros retiram-se para a ceia, Violeta previne a Alfredo para não provocar um duelo. Pensando que Violeta teme pelo seu admirador êle chama de volta os convidados e jogando todo seu lucro do jogo aos pés de Violeta diz a todos que agora êle nada deve a ela. Quase desmaiando sob os insultos de Alfredo, ela ainda afirma seu amor a êle, enquanto todos os convidados, inclusive o velho Germont que aparece na sala, reprovam a atitude de Alfredo.

**IVº ATO** Violeta aparece moribunda em seu leito no modesto apartamento de Paris em que agora vive. Seu médico tenta consolá-la, porém a criada de Violeta êle afirma que sua patroa tem apenas algumas horas mais de vida. Quando êles saem do quarto Violeta torna a ler uma carta do velho Germont avisando que tanto êle como Alfredo breve chegarão para vê-la. É tarde, diz ela, lembrando os alegres dias passados e pensando em perdão sabendo que seus momentos agora estão contados. Após um breve prelúdio durante o qual um ligeiro côro de carnaval ecôa da rua, Alfredo aparece. Informado pelo seu pai do grande sacrifício de Violeta, êle a pede para deixar Paris com êle para sempre. Esgotada pela emoção Violeta tenta levantar-se mas não consegue, tossindo demais pelo esforço dispendido na tentativa. Alfredo, alarmado, manda chamar o médico enquanto Violeta implora a Deus para não deixá-la morrer agora que a sua felicidade parece tão próxima. Animada por estranha alegria ela grita que sente a vida enquanto desfalece nos braços de Alfredo.

# tecidos ROCHA

A MODA PERMANENTE EM TECIDOS

NO SEU NÓVO ENDERÊÇO  
VESTE A MULHER COM  
AS ÚLTIMAS CRIAÇÕES



RUA TUPÍS, 420 - FONE 22-9334

Lanchonete *Nacional* ★ O PONTO DE LANCHES  
DA FAMILIA

Rua Goiás, 10-14 — Fone 26-5050

CORAL DA "A. C. M."

**SOPRANOS:**

Ana Maria de Aguiar Machado, Ana Maria Bittencourt, Angela Maria do Carmo, Catarina Senna Bittencourt, Cássia da Silva, Clarice Guimarães, Ivany Fernandes Lima, Luzia Tostes Fernandes, Margareth Ferreira Gomes, Maria Angela Mendonça Lage, Maria Aparecida Mello, Maria Bernadete Delpino Bernardes, Maria Célia de Mello, Maria Conceição Fonseca, Maria Conceição Santos, Maria José F. Cardoso, Maria Lúcia Teixeira Leite, Maria Lúcia Leão, Maria Mello, Marília Mourão, Marina Lúcia Lamêgo, Marlene Campos Gonçalves, Nara Fida d'Amato, Ruth de Sá, Selma Ferreira dos Santos, Tereza Kognazaroff, Vera Lúcia Macedo e Zélia da Silveira e Silva.

**CONTRALTOS:**

Abaila Maria Guimarães, Adelita Yera Machado, Carolina Gontijo, Elvira Solange Braga, Iracema da Mota, Kátia da Silva Avelar, Leonora Maura Mesquita, Leopoldina Santos, Lina Augusta Cordeiro-Márcia da Silva, Maria Cristina Leão, Maria Divina Guimarães, Maria Dolores de Paiva, Maria de Lourdes Motta, Maria Helena Michel, Maria Lúcia Machado, Maria Márcia dos Santos, Mércia Fátima da Silva, Nancy Dias Paiva, Nadima Sarkis, Sonia Bonfim, Yara Lúcia Montelero de Barros.

**TENORES:**

Afonso Antonio Duque Portugal, Alcides Fraga, Altamiro Feitosa Xavier, Eduardo Henrique C. Pinto, Fábio Lúcio Martins, Ivan Clemente da Silva, João Cândio de Araújo, José Perpétuo Caldeira, Leônelo Maurício Mesquita, Milton Ferreira da Silva, Milton Paiva, Nivaldo A. Mello, Nonato Vasconcelos, Otacilio Ferreira Lage, Ricardo Luiz Fortes, Ronaldo Van Putten, Silvio d'Amato Júnior

**BAIXOS:**

Antonio Chaves, Antonio Daniel, Antonio Ferreira Bonfim, Carlos Alexandrino dos Santos, Edison Cardoso Antolin, Geraldo Ferreira, Geraldo Soares, Haroldo Ferreira Xavier, Hélio de Paiva, João Batista de A. Costa, José Carlos Garibe, Lindolfo dos Santos, Roberto Chagas, Silvio Viegas, Wilmar Reuter Rios.  
Maestro - Preparador de Côros: Luiz Aguiar

**T A P E Ç A R I A**

Av. Augusto de Lima, 265

*marcelo*  
DECORAÇÕES



**O Pizzaiolo**  
(GUTIERREZ)

**AUTÊNTICA PIZZA ITALIANA**

Av. Contorno, 8495 - Gutierrez

BELO HORIZONTE

UMA COLABORAÇÃO DAS



ORGANIZAÇÕES  
**BANCO COMÉRCIO E INDÚSTRIA**  
DE MINAS GERAIS S.A.

 **BANCO DE INVESTIMENTOS**  
**COMÉRCIO E INDÚSTRIA**  
DE MINAS GERAIS S.A.

 **JÓIA FINANCEIRA S.A.**  
CRÉDITO E INVESTIMENTO

 **JÓIA DISTRIBUIDORA**  
DE TÍTULOS E VALORES MOBILIÁRIOS LTDA.

---

# **MINASTERAL**

RÁDIOS - TELEVISORES - RADIOFONES - ELETROFONES DA  
AFAMADA MARCA **PHILIPS**

**PHILIPS... ★ MELHOR NÃO HÁ**

RUA DA BAHIA, 294

FONE: 26-3066